

З. ТЕШАБОЕВА

**«БОБУРНОМА»ДАГИ
ФРАЗЕОЛОГИК
БИРЛИКЛАРНИНГ ИНГЛИЗЧА
ТАРЖИМАЛАРИ
ҚИЁСИЙ ТАҲЛИЛИ**



ТОШКЕНТ

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ОЛИЙ ВА ЎРТА
МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ**

**ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ
УНИВЕРСИТЕТИ**

ЗИЁДАХОН ТЕШАБОЕВА

**«БОБУРНОМА» ДАҒИ ФРАЗЕОЛОГИК
БИРЛИКЛАРНИНГ ИНГЛИЗЧА
ТАРЖИМАЛАРИ ҚИЁСИЙ
ТАҲЛИЛИ**

**COMPARATIVE ANALYSES OF
PHRASEOLOGICAL UNITS IN
“BOBURNOMA” AND THEIR ENGLISH
TRANSLATIONS**

**(On the basis of John Leyden-William Erskine (1826), Annete Susannah
Beveridge (1921) and Wheeler Thackston's (1996) translations)**

ТОШКЕНТ – 2018

МУНДАРИЖА

КИРИШ..... 3

I БОБ. «БОБУРНОМА»НИНГ ДУНЁ ТИЛЛАРИГА ТАРЖИМАЛАРИНИНГ ИЛМИЙ НАЗАРИЙ

ТАДЖИКИ

- 1.1-§. «Бобурнома»нинг шарҳ ва ғарб тилларига таржи-
малари..... 8
- 1.2-§. «Бобурнома»нинг ҳозирги ўзбек адабий тилига
табдил талқини..... 24
- 1.3-§. Фразеологик бирликларнинг таржимадаги муам-
молари..... 29

II БОБ. «БОБУРНОМА»ДАГИ ФРАЗЕОЛОГИК БИРЛИКЛАР ТАРЖИМАЛАРИНИНГ КИЁСИЙ ТАҲЛИЛИ

- 2.1-§. «Бобурнома»даги фразеологик бирликлар таржи-
масининг семантик таҳлили..... 44
- 2.2-§. «Бобурнома»нинг инглизча таржималаридаги
фразеологик бирликларнинг компонент таҳлили..... 49

- 2.3-§. «Бобурнома»даги фразеологик бирликлар таржи-
маларининг когнитив-концептуал таҳлили..... 67

III БОБ. «БОБУРНОМА»НИНГ ИНГЛИЗЧА ТАРЖИМАЛАРИДАГИ ФРАЗЕОЛОГИК БИРЛИКЛАРНИНГ МИЛЛИЙ-МАДАНИЙ

ХУСУСИЯТЛАРИ

- 3.1-§. «Бобурнома»даги фразеологик бирликлар тар-
жимасига лингвокультурологик ёндашув..... 86
- 3.2-§. «Бобурнома»даги маколлар ва маталларнинг
инглизча таржимасида миллий-маданий хусусиятлар... 96
- 3.3-§. «Бобурнома»даги миллий-маданий фразеологик
бирликлар таржималарининг муқобиллари..... 114
- ХУЛОСА..... 135
- Фойдаланилган адабиётлар..... 138